

**REZOLUȚIA MEPC.111(50)**

**adoptată la 4 decembrie 2003**

**AMENDAMENTE LA ANEXA PROTOCOLULUI DIN 1978 REFERITOR LA  
CONVENȚIA INTERNAȚIONALĂ DIN 1973 PENTRU PREVENIREA POLUĂRII  
DE CĂTRE NAVE**

**(Amendamente la Regula 13G, completarea cu noua regulă 13H și amendamente corespunzătoare  
la Suplimentul Certificatului IOPP din Anexa I la MARPOL 73/78)**

**COMITETUL PENTRU PROTECȚIA MEDIULUI MARIN,**

AMINTIND articolul 38(a) al Convenției privind Organizația Maritimă Internațională referitor la atribuțiile Comitetului pentru Protecția Mediului Marin (Comitetul) conferite acestuia prin convențiile internaționale pentru prevenirea și controlul poluării marine,

NOTÂND articolul 16 al Convenției internaționale din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, denumită în continuare „Convenția din 1973” și articolul VI al Protocolului din 1978 referitor la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, denumit în continuare „Protocolul din 1978”, care specifică împreună procedura de amendare a Protocolului din 1978 și conferă organului competent al Organizației funcția de examinare și adoptare a amendamentelor la Convenția din 1973 modificată prin Protocolul din 1978 (MARPOL 73/78),

AVÂND ÎN VEDERE amendamentele propuse la regula 13G și amendamentele corespunzătoare la Suplimentul (Formularul B) la Certificatul IOPP din Anexa I la MARPOL 73/78,

DE ASEMENEA AVÂND ÎN VEDERE noua regulă 13 H propusă la Anexa I la MARPOL 73/78,

1. ADOPTĂ, în conformitate cu articolul 16(2)(d) al Convenției din 1973, amendamentele la Anexa I la MARPOL 73/78, al căror text este prezentat în anexele 1, 2, 3 și 4 la prezenta rezoluție, fiecare din acestea fiind supuse unei analize separate de către Părți conform Articolului 16(2)(f)(ii) din Convenția din 1973.
2. STABILEȘTE, în conformitate cu articolul 16(2)(f)(iii) al Convenției din 1973, că amendamentele se vor considera ca fiind acceptate la 4 octombrie 2004, cu excepția cazului când înainte de această dată, cel puțin o treime din Părți sau Părțile ale căror flote comerciale reprezintă în total nu mai puțin de 50% din tonajul brut al flotei comerciale mondiale, vor fi notificat Organizației obiecțiunile lor la aceste amendamente;
3. INVITĂ părțile să noteze că, în conformitate cu articolul 16(2)(g)(ii) al Convenției din 1973, amendamentele menționate vor intra în vigoare la 5 aprilie 2005, după acceptarea lor în conformitate cu paragraful 2 de mai sus;
4. SOLICITĂ Secretarului General, în conformitate cu articolul 16(2)(e) al Convenției din 1973, să transmită tuturor Părților la MARPOL 73/78 copii certificate ale prezentei rezoluții și textul amendamentelor conținut în anexe; și

5. SOLICITĂ DE ASEMENEA Secretarului General să transmită membrilor Organizației care nu sunt părți la MARPOL 73/78 copii ale prezentei rezoluții și ale anexelor sale.

#### ANEXA 1

#### AMENDAMENTE LA ANEXA I LA MARPOL 73/78

Textul existent al regulii 13G se înlocuiește cu următorul:

#### „Regula 13G

#### **Prevenirea poluării accidentale cu hidrocarburi - Măsuri pentru petrolierele existente**

- (1) Dacă nu se specifică în mod expres altfel, prezenta regulă:
- (a) se aplică petrolierelor de 5000 tone deadweight și mai mult, ale căror contracte de construcție au fost încheiate, ale căror chile au fost puse sau care sunt livrate înaintea datelor specificate în Regula 13F(1) din prezenta Anexă; și
  - (b) nu se aplică petrolierelor care corespund regulii 13F din prezenta Anexă, ale căror contracte de construcție au fost încheiate, ale căror chile au fost puse sau care sunt livrate înaintea datelor specificate în Regula 13F(1) din prezenta Anexă; și
  - (c) nu se aplică petrolierelor la care se referă aliniatul (a) de mai sus care corespund regulii 13F(3)(a) și (b) sau 13F(4) sau 13F(5) din prezenta Anexă, cu excepția faptului că cerința privind distanțele minime dintre învelișul tancurilor de marfă și bordul navei și, respectiv, învelișul fundului nu este necesar să fie respectată sub toate aspectele. În acest caz, distanțele de protecție laterală nu trebuie să fie mai mici decât cele specificate în Codul internațional pentru transportul în vrac al produselor chimice pentru amplasarea tancurilor de marfă de tip 2 și distanțele de protecție a fundului, măsurate în planul diametral, trebuie să corespundă regulii 13E(4)(b) din prezenta Anexă.
- (2) În sensul prezentei reguli:
- (a) „combustibil diesel greu” înseamnă motorină, alta decât acele produse distilate la care mai mult de 50% din volum se distilează la o temperatură ce nu depășește 340°C în cursul încercărilor efectuate printr-o metodă acceptată de către Organizație<sup>1</sup>;
  - (b) „combustibil lichid” înseamnă distilați grei sau reziduuri din țiței sau amestecuri din aceste materiale destinate pentru utilizarea drept combustibil la producerea căldurii sau energiei de o calitate echivalentă specificației acceptată de către Organizație<sup>2</sup>.
- (3) În sensul prezentei reguli, petrolierele se împart în următoarele categorii:

<sup>1</sup> Se face referire la Metoda de încercare standard a Societății americane pentru încercare și materiale (Clasificare alfanumerică D86).

<sup>2</sup> Se face referire la Specificația pentru combustibilul lichid numărul patru a Societății americane pentru încercare și materiale (Clasificare alfanumerică D396) sau pentru combustibili lichizi mai grei.

- (a) „petrolier de categoria 1” înseamnă un petrolier de 20000 tone deadweight și mai mult, care transportă ca marfă țiței, combustibil lichid, combustibil diesel greu sau ulei de ungere, și de 30000 tone deadweight și mai mult care transportă hidrocarburi altele decât cele mai sus menționate, care nu corespunde cerințelor pentru petrolierele noi așa cum sunt definite în regula 1(26) din prezenta Anexă;
- (b) „petrolier de categoria 2” înseamnă un petrolier de 20000 tone deadweight și mai mult, care transportă ca marfă țiței, combustibil lichid, combustibil diesel greu sau ulei de ungere, și de 30000 tone deadweight și mai mult care transportă hidrocarburi altele decât cele mai sus menționate, care corespunde cerințelor pentru petrolierele noi așa cum sunt definite în regula 1(26) din prezenta Anexă; și
- (c) „petrolier de categoria 3” înseamnă un petrolier de 5000 tone deadweight și mai mult, dar mai puțin decât s-a specificat la alineatul (a) sau (b) din acest paragraf.

(4) Un petrolier la care se aplică prezenta regulă va corespunde cerințelor regulii 13F din prezenta Anexă nu mai târziu de 5 aprilie 2005 sau de aniversarea datei de livrare a navei la data sau în anul specificat în următorul tabel:

| Categoria de petrolier        | Data sau anul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Categoria 1                   | 5 aprilie 2005 pentru navele livrate la 5 aprilie 1982 sau mai devreme<br>2005 pentru navele livrate după 5 aprilie 1982                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Categoria 2 și<br>Categoria 3 | 5 aprilie 2005 pentru navele livrate la 5 aprilie 1977 sau mai devreme<br>2005 pentru navele livrate după 5 aprilie 1977 dar înainte de 1 ianuarie 1978<br>2006 pentru navele livrate în anii 1978 și 1979<br>2007 pentru navele livrate în anii 1980 și 1981<br>2008 pentru navele livrate în anul 1982<br>2009 pentru navele livrate în anul 1983<br>2010 pentru navele livrate în anul 1984 sau mai târziu |

(5) Fără a încălca prevederile paragrafului (4) din prezenta regulă, în cazul unui petrolier de categoria 2 sau 3 prevăzut doar cu dublu fund sau dublu bordaj neutilizat la transportul hidrocarburilor și extins pe întreaga lungime a tancurilor de marfă sau cu spații cu corp dublu neutilizate la transportul hidrocarburilor și extinse pe întreaga lungime a tancurilor de marfă, dar care nu îndeplinește condițiile pentru a fi exceptat de la prevederile paragrafului (1)(c) din prezenta regulă, Administrația poate permite continuarea exploatării unei astfel de nave după data menționată la paragraful (4) din prezenta regulă, cu condiția ca:

- (a) nava să fi fost în exploatare la 1 iulie 2001;
- (b) Administrația să fie convinsă, prin verificarea înregistrărilor oficiale, că nava corespunde condițiilor menționate mai sus;
- (c) condițiile specificate mai sus să rămână neschimbate; și
- (d) această menținere în exploatare să nu depășească data la care nava împlinește 25 de ani după data livrării sale.

(6) Un petrolier de categoria 2 sau 3 cu o vechime mai mare sau egală cu 15 de ani după data livrării sale trebuie să corespundă Sistemului de evaluare a stării navei adoptat de Comitetul pentru Protecția Mediului Marin prin rezoluția MEPC.94(46), cu amendamentele ulterioare, cu condiția ca aceste amendamente să fie adoptate, să fie puse în vigoare și să aibă efect în conformitate cu prevederile articolului 16 din prezenta convenție cu privire la procedurile de amendare aplicabile unui Apendice la o Anexă.

(7) Administrația poate permite continuarea exploatării unui petrolier de categoria 2 sau 3 după data specificată în paragraful (4) din prezenta regulă dacă rezultatele satisfăcătoare ale Sistemului de evaluare a stării navei garantează că, în opinia Administrației, nava este aptă să continue această exploatare, cu condiția ca exploatarea să nu depășească aniversarea datei de livrare a navei în anul 2015 sau data la care nava împlinește 25 de ani de la livrarea sa, oricare dintre acestea se împlinește mai devreme.

(8) (a) Administrația unei Părți la prezenta Convenție care permite aplicarea paragrafului (5) din prezenta regulă, sau care autorizează, suspendă, retrage sau refuză aplicarea paragrafului (7) din prezenta regulă, unei nave autorizată să arboreze pavilionul său, va comunica imediat detaliile referitoare la aceasta Organizației, care le va difuza Părților la prezenta convenție în scopul informării lor și luării de măsuri corespunzătoare, dacă este cazul.

(b) O Parte la prezenta Convenție va fi autorizată să refuze intrarea în porturile sau terminalele din larg aflate sub jurisdicția sa a petrolierelor care sunt exploatate în conformitate cu prevederile:

(i) paragrafului (5) din prezenta regulă după aniversarea datei de livrare a navei în 2015; sau

(ii) paragrafului (7) din prezenta regulă.

În aceste cazuri, acea Parte va comunica detaliile referitoare la aceasta Organizației, care le va difuza Părților la prezenta convenție în scopul informării lor.”

## ANEXA 2

### AMENDAMENTE LA ANEXA I LA MARPOL 73/78

După regula 13G se adaugă următoarea nouă regulă:

#### “Regula 13 H

#### **Prevenirea poluării cu hidrocarburi de la petrolierele care transportă ca marfă produse petroliere grele**

(1) Prezenta regulă:

- (a) se aplică petrolierelor de 600 tone deadweight și mai mult, care transportă ca marfă produse petroliere grele, indiferent de data livrării; și
- (b) nu se aplică petrolierelor la care se referă aliniatul (a) de mai sus care corespund regulii 13F(3)(a) și (b) sau 13F(4) sau 13F(5) din prezenta Anexă, cu excepția faptului că cerința privind distanțele minime dintre învelișul tancurilor de marfă și bordul navei și, respectiv, învelișul fundului nu este necesar să fie respectată sub toate aspectele. În acest caz, distanțele de protecție laterală nu trebuie să fie mai mici decât cele specificate în Codul internațional pentru transportul în vrac al produselor chimice pentru amplasarea tancurilor de marfă de tip 2 și distanțele de protecție a fundului, măsurate în planul diametral, trebuie să corespundă regulii 13E(4)(b) din prezenta Anexă.

(2) În sensul prezentei reguli, “produs petrolier greu” înseamnă oricare dintre următoarele produse:

- (a) țiței având o densitate mai mare de  $900 \text{ kg/m}^3$  la o temperatură de  $15^\circ\text{C}$ ;
- (b) combustibil lichid având fie o densitate mai mare de  $900 \text{ kg/m}^3$  la o temperatură de  $15^\circ\text{C}$ , fie o vâscozitate cinematică mai mare de  $180 \text{ mm}^2/\text{s}$  la o temperatură de  $50^\circ\text{C}$ ;
- (c) bitumuri și gudroane și emulsii ale acestora.

(3) Un petrolier la care se aplică prezenta regulă trebuie să corespundă prevederilor din paragrafele (4) până la (8) din prezenta regulă suplimentar prevederilor aplicabile din regula 13G.

(4) Sub rezerva prevederilor paragrafelor (5), (6) și (7) din această regulă, un petrolier căruia i se aplică această regulă trebuie:

- (a) dacă este de 5000 tone deadweight și mai mult, să corespundă cerințelor din regula 13F din prezenta Anexă nu mai târziu de 5 aprilie 2005; sau
- (b) dacă este de 600 tone deadweight și mai mult, dar mai puțin de 5000 tone deadweight, să fie prevăzut atât cu tancuri cu dublu fund sau cu spații care corespund prevederilor regulii 13F(7)(a) din prezenta Anexă, cât și cu tancuri laterale sau spații dispuse în conformitate cu regula 13F(3)(a) și care corespund cerinței privind distanța  $w$  așa cum se menționează în regula 13F(7)(b), nu mai târziu de aniversarea datei de livrare a navei în anul 2008.

(5) În cazul unui petrolier de 5000 tone deadweight și mai mult, care transportă ca marfă produse petroliere grele, prevăzut doar cu dublu fund sau dublu bordaj neutilizat la transportul hidrocarburilor și extins pe întreaga lungime a tancurilor de marfă sau cu spații cu corp dublu neutilizate la transportul hidrocarburilor și extinse pe întreaga lungime a tancurilor de marfă, dar care nu îndeplinește condițiile pentru a fi exceptat de la prevederile paragrafului (1)(b) din prezenta regulă, Administrația poate permite continuarea exploatării unei astfel de nave după data menționată la paragraful (4) din prezenta regulă, cu condiția ca:

- (a) nava să fi fost în exploatare la 4 decembrie 2003;
- (b) Administrația să fie convinsă, prin verificarea înregistrărilor oficiale, că nava corespunde condițiilor menționate mai sus;
- (c) condițiile specificate mai sus să rămână neschimbate; și
- (d) această menținere în exploatare să nu depășească data la care nava împlinește 25 de ani după data livrării sale.

(6) (a) Administrația poate permite continuarea operării unui petrolier de 5000 tone deadweight și mai mult, care transportă țitei cu o densitate, la o temperatură de 15°C, mai mare de 900 kg/m<sup>3</sup> dar mai mică de 945 kg/m<sup>3</sup>, după data specificată în paragraful (4)(a) din prezenta regulă, dacă rezultatele satisfăcătoare ale Sistemului de evaluare a stării navei menționat în regula 13G(6) garantează că, în opinia Administrației, nava este aptă să continue această exploatare, ținând seama de mărimea, vârsta, zona de exploatare și starea tehnică a structurii navei, cu condiția ca exploatarea să nu depășească data la care nava împlinește 25 de ani după data livrării sale.

(b) Administrația poate permite continuarea exploatării unui petrolier de 600 tone deadweight și mai mult, dar mai puțin de 5000 tone deadweight, care transportă ca marfă produse petroliere grele, după data specificată în paragraful (4)(b) din prezenta regulă, dacă, în opinia Administrației, nava este aptă să continue această exploatare, ținând seama de mărimea, vârsta, zona de exploatare și starea tehnică a structurii navei, cu condiția ca exploatarea să nu depășească data la care nava împlinește 25 de ani după data livrării sale.

(7) Administrația unei Părți la prezenta Convenție poate excepta de la prevederile acestei reguli un petrolier de 600 tone deadweight și mai mult care transportă ca marfă produse petroliere grele dacă petrolierul:

- (a) fie este angajat în voiajuri exclusiv într-o zonă aflată sub jurisdicția sa, fie operează ca o unitate plutitoare de stocare a produselor petroliere grele situată într-o zonă aflată sub jurisdicția sa; sau
- (b) fie este angajată în voiajuri exclusiv într-o zonă aflată sub jurisdicția altei Părți, fie operează ca o unitate plutitoare de stocare a produselor petroliere grele situată într-o zonă aflată sub jurisdicția altei Părți, cu condiția ca Partea sub a cărei jurisdicție va fi exploatat petrolierul să accepte exploatarea petrolierului într-o zonă aflată sub jurisdicția sa.

(8) (a) Administrația unei Părți la prezenta Convenție care autorizează, suspendă, retrage sau refuză aplicarea paragrafului (5), (6) sau (7) din prezenta regulă, unei nave autorizată să

arboreze pavilionul său, va comunica imediat detaliile referitoare la aceasta Organizației, care le va difuza părților la prezenta Convenție în scopul informării lor și luării de măsuri corespunzătoare, dacă este cazul.

- (b) Sub rezerva prevederilor legislației internaționale, o Parte la prezenta Convenție va fi autorizată să refuze intrarea petrolierelor care operează în conformitate cu prevederile paragrafului (5) sau (6) din această regulă în porturile sau terminalele din larg aflate sub jurisdicția sa sau să refuze transferul de la navă la navă a produselor petroliere grele în zonele aflate sub jurisdicția sa, cu excepția cazului în care este necesar în scopul asigurării siguranței unei nave sau salvarea vieții omenești pe mare. În aceste cazuri, acea Parte va comunica Organizației detaliile referitoare la aceasta, care le va difuza părților la prezenta Convenție în scopul informării lor.”

### ANEXA 3

#### **AMENDAMENTE LA FORMULARUL B DIN SUPLIMENTUL LA CERTIFICATUL IOPP REFERITOR LA REGULA 13 G REVIZUITĂ DIN ANEXA I LA MARPOL 73/78**

Paragraful 5.8.4 existent din Formularul B din Suplimentul la Certificatul IOPP se înlocuiește cu următorul:

„5.8.4 Nava este supusă prevederilor regulii 13G și:

- .1 trebuie să satisfacă prevederile regulii 13F cel mai târziu la ..... ☐
- .2 este astfel concepută încât următoarele tancuri sau spații să nu fie folosite pentru transportul hidrocarburilor..... ☐
- .3 i se permite să continue să fie exploatată în conformitate cu regula 13G(5) până la ..... ☐
- .4 i se permite să continue să fie exploatată în conformitate cu regula 13G(7) până la ..... ☐

#### ANEXA 4

### AMENDAMENTE LA FORMULARUL B DIN SUPLIMENTUL LA CERTIFICATUL IOPP REFERITOR LA NOUA REGULĂ 13H DIN ANEXA I LA MARPOL 73/78

Se adaugă următoarele noi paragrafe după paragraful 5.8.5 din Formularul B din Suplimentul la Certificatul IOPP:

„5.8.6 Nava face obiectul prevederilor regulii 13H și:

- .1 trebuie să satisfacă prevederile regulii 13H(4)  
cel mai târziu la ..... ☐
- .2 i se permite să continue să fie exploatată în conformitate cu regula 13H(5)  
până la ..... ☐
- .3 i se permite să continue să fie exploatată în conformitate cu regula 13H(6)(a)  
până la ..... ☐
- .4 i se permite să continue să fie exploatată în conformitate cu regula 13H(6)(b)  
până la ..... ☐
- .5 este exceptată de la prevederile regulii 13H în conformitate cu  
regula 13H(7)(b) ..... ☐

5.8.7 Nava nu face obiectul regulii 13H

☐”

\*\*\*

## **REZOLUȚIA MEPC.116(51)**

**Adoptată la 1 aprilie 2004**

### **AMENDAMENTE LA ANEXA PROTOCOLULUI DIN 1978 REFERITOR LA CONVENȚIA INTERNAȚIONALĂ DIN 1973 PENTRU PREVENIREA POLUĂRII DE CĂTRE NAVE**

**(Amendamente la Apendicele Anexei V la MARPOL 73/78)**

**COMITETUL PENTRU PROTECȚIA MEDIULUI MARIN,**

AMINTIND articolul 38(a) al Convenției privind Organizația Maritimă Internațională referitor la atribuțiile Comitetului pentru Protecția Mediului Marin (comitetul) conferite acestuia prin convențiile internaționale pentru prevenirea și controlul poluării marine,

NOTÂND articolul 16 al Convenției internaționale din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, denumită în continuare „Convenția din 1973” și articolul VI al Protocolului din 1978 referitor la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, denumit în continuare „Protocolul din 1978”, care specifică împreună procedura de amendare a Protocolului din 1978 și conferă organului competent al Organizației funcția de examinare și adoptare a amendamentelor la Convenția din 1973 modificată prin Protocolul din 1978 (MARPOL 73/78),

AVÂND ÎN VEDERE amendamentele propuse la Apendicele Anexei V la MARPOL 73/78,

1. ADOPTĂ în conformitate cu articolul 16(2)(d) al Convenției din 1973, amendamentele la Apendicele Anexei V la MARPOL 73/78, al cărui text este prezentat în Anexa la prezenta rezoluție;
2. STABILEȘTE, în conformitate cu articolul 16(2)(f)(iii) al Convenției din 1973, că amendamentele se vor considera ca fiind acceptate la 1 februarie 2005, cu excepția cazului când înainte de această dată, cel puțin o treime din Părți sau Părțile ale căror flote comerciale reprezintă în total nu mai puțin de 50% din tonajul brut al flotei comerciale mondiale, vor fi notificat Organizației obiecțiunile lor la aceste amendamente;
3. INVITĂ Părțile la MARPOL 73/78 să noteze faptul că, în conformitate cu articolul 16(2)(g)(ii) al Convenției din 1973, amendamentele menționate vor intra în vigoare la 1 august 2005, după acceptarea lor în conformitate cu paragraful 2 de mai sus;
4. SOLICITĂ Secretarului General, în conformitate cu articolul 16(2)(e) al Convenției din 1973, să transmită tuturor Părților la MARPOL 73/78 copii certificate ale prezentei rezoluții și textul amendamentelor conținut în anexă;
5. SOLICITĂ DE ASEMENEA Secretarului General să transmită membrilor Organizației care nu sunt părți la MARPOL 73/78 copii ale prezentei rezoluții și ale anexei sale.

## ANEXĂ

### AMENDAMENTE LA APENDICELE ANEXEI V LA MARPOL 73/78

1 Categoria “4” de gunoi din secțiunea 3 a Modelului de Jurnal de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului se modifică după cum urmează:

„4 Reziduurile de marfă, produsele din hârtie, cârpe, obiecte din sticlă și metal, sticle, veselă concasate etc.”

2 Paragraful 4.1(a)(ii) din secțiunea 4 a Modelului de Jurnal de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului se modifică după cum urmează:

“(ii) “Poziția navei (latitudinea și longitudinea). Nota pentru descărcările de reziduuri de marfă, va cuprinde și poziția navei la începutul și la terminarea descărcării.”

3 **NOTA** inclusă în Înregistrarea descărcării gunoiului se modifică prin adăugarea următoarei propoziții:

„TREBUIE ÎNREGISTRATĂ POZIȚIA NAVEI LA ÎNCEPUTUL ȘI LA TERMINAREA DESCĂRCĂRILOR DE REZIDUURI DE MARFĂ.”